

تفويض و ضمان تعويض عن تنفيذ تعليمات البريد أو الهاتف أو التلكس غير مشفرة أو الفاكس Authorization and Indemnity Guarantee for Implementing Courier, Telephone, Untested Telex or Fax Instructions

To: Qatar National Bank

إلى: بنك قطر الوطني

Date

التاريخ

Branch

فرع

From

من

We refer to the mandate issued by us to Qatar National Bank (the Bank) which governs the operation of our account(s), credit and other facilities or other banking arrangements with the Bank.

نشير إلى التفويض الصادر منا إلى بنك قطر الوطني (البنك) والذي يحكم إدارة حسابنا / حساباتنا وكذلك التسهيلات الائتمانية وغيرها أو الترتيبات المصرفية الأخرى مع البنك.

Not with standing the terms of the mentioned mandate, we hereby agree and authorise the Bank, at its discretion, to rely upon and act in accordance with any notices, instructions or any message (the Instructions) directed from us or purport to be directed from us or on our behalf by courier, telephone or tested telex or email or fax transmission by us or on our behalf, without the Bank verifying or inquiring about the genuineness of the instructions or the identity of its sender, whether such instructions were to pay funds or otherwise to debit or credit any account or to have discretion to dispose any money or securities or documents in the hands of the Bank or purport to bind us to any agreement or other arrangement with the Bank, and we agree in advance that such instructions are issued from us or on our behalf.

فإننا بهذا، وعلى الرغم من شروط التفويض المشار إليه، نوافق ونفوض البنك وفقاً لما يراه مناسباً، بالاعتماد على والعمل بموجب أي شعار أو تعليمات أو أية رسالة (التعليمات) نقوم بتوجيهها أو يفهم أنه قد تم توجيهها من قبلنا أو بالنيابة عنا، بالبريد أو الهاتف أو التلكس مشفرة أو الفاكس، ودون استعلام أو تأكد من جانب البنك عن صحة الرسالة أو شخصية من أرسلها، سواء كانت هذه التعليمات بقصد دفع أموال أو خلافة أو الخصم والإضافة من وإلى أي حساب أو بقصد التصرف في أية أموال أو ضمانات أو مستندات، تحت يد البنك أو خلافة، أو كانت هذه التعليمات تحتوي على ما يفهم أو ينم عن إلزامنا بأي اتفاق أو أي ترتيب آخر مع البنك، ونقر مقدماً أن هذه التعليمات صادرة منا أو بالنيابة عنا.

We acknowledge that our email may be hacked or corrupted and that therefore instructions may be given through our email which we have not consented to. We acknowledge that the Bank may not be aware that we have not consented and may nonetheless act upon such instructions.

نقر بأنه من الممكن أن يتم اختراق بريدنا الإلكتروني، وأنه قد يتم إرسال تعليمات من خلال بريدنا الإلكتروني دون موافقتنا. نقر بأن البنك قد لا يكون على علم بأننا لم نوافق على هذه التعليمات، ومع ذلك قد يقوم بتنفيذها.

We hereby irrevocably undertake to indemnify the Bank, at all times, against all losses, claims, demands, actions, damages, costs and expenses of whatsoever nature or cause, it may incur or sustain by reason of its acting in accordance with the terms of this mandate even if there was an error, ambiguity, misunderstanding or lack of clarity in the content of such instructions.

ونتعهد للبنك لتعهداً لا رجوع فيه بتعويض البنك، وبصفة دائمة، عن كافة الخسائر والمطالبات والدعاوي والإجراءات والطلبات والأضرار والتكاليف والنفقات التي يتكبدها أو يتحملها، أيًا كانت طبيعتها ومهما كان سببها، من جراء قيام البنك بالعمل وفقاً لشروط هذا التفويض حتى لو كان هنالك خطأ أو التباس أو سوء فهم أو عدم وضوح لما ورد في هذه التعليمات.

We also undertake to send as soon as possible a written confirmation of all instructions directed to the Bank by courier, telephone, untested telex, email or fax specifying that these are in confirmation to instructions given previously by any of the mentioned means provided that such written confirmation be signed and endorsed in accordance with the terms of the account(s) operation mandate. In case of our failure to issue such confirmation or loss of the original copies of the instructions sent to the Bank by way of untested telex, email or fax, we agree and undertake to endorse the instruction received and acted upon by the Bank as they are and they will be considered exactly as the originals.

كما نتعهد بإرسال تعزيز كتابي لكل التعليمات التي تم توجيهها إلى البنك بالبريد أو الهاتف أو التلكس غير مشفرة أو الفاكس في أسرع وقت ممكن مع توضيح أنها تعزيز للتعليمات السابق إرسالها بأي من الوسائل المذكورة على أن يكون هذا التعزيز الكتابي موقع ومعتد وفقاً لتفويض إدارة الحساب / الحسابات. وفي حال إخفاقنا في إصدار هذا التعزيز أو ضياع أصل التعليمات السابق إرسالها إلى البنك بالتلكس غير مشفرة أو بالفاكس، فإننا نقر ونتعهد باعتماد التعليمات المستلمة بواسطة البنك كما وهي والتي قام بالتنفيذ بموجبها ويعتد بها كالأصل تماماً. كما نقر أيضاً بأن البنك غير ملزم بان يقبل أو ينفذ أي تعليمات ترد عن طريق البريد أو الهاتف أو التلكس غير مشفرة أو الفاكس سواء كانت تتعلق بتغيير في التفويض الخاص بإدارة الحساب / الحسابات أو تغيير الأشخاص المخولين بالتوقيع، أو بتوكيل شخص آخر أو بإقفال الحساب / الحسابات وتحويل الرصيد المتبقي بأية وسيلة.

We also agree that the Bank is not bound to accept or act upon any instructions received by courier, telephone, untested telex, email or fax whether such instructions were in connection with changing the account(s) operation mandate or changing of authorised signatories or assignment of another person or closing of account(s) and transfer of the balance by any means.

وأنا نتنازل مقدماً عن أي حق قانوني يخول لنا رفع دعوى قضائية على البنك للمطالبة باسترداد أية أموال أو دفع أي تعويض نتيجة لتنفيذ، أو عدم تنفيذ، البنك لهذه التعليمات، ونتنازل كذلك عن أي حق قانوني آخر (بما في ذلك العمليات الاحتياطية) يلزم البنك بإبراز أصول مستندات هذه التعليمات أو إثبات صحتها.

We waive, in advance any legal right that may entitle us to file any lawsuit against the Bank claiming redemption of any amounts or payment of any indemnity as a result of the Bank's implementation or non-implementation of such instructions. We also waive any other legal right that binds the Bank to produce the original copies or prove the genuineness of such instructions. (including fraudulent operations)

هذا وتبقى شروط هذا التفويض نافذة وسارية المفعول بالكامل ما لم، وإلى أن، يتسلم البنك إشعاراً منا بإنهائه وفقاً لشروط التفويض القائمة والخاصة بإدارة الحساب / الحسابات، ويكون لدى البنك مهلة مضمونة لتنفيذ ذلك الإشعار. غير أن الإنهاء لن يعفيانا من أي التزام بموجب هذا التفويض فيما يتعلق بأي إجراء تم اتخاذه وفقاً لشروطه قبل انتهاء تلك المهلة.

Hence, the terms of this mandate remain valid and fully effective unless, and until, the Bank receives a written notice of termination from us in accordance with the existing terms of the account(s) operation mandate, and the Bank had reasonable time to implement such notice. Such termination will not release us from any liability in accordance with this mandate in regard to any action taken in line with its terms before expiry of the termination notice period.

This mandate is governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of the Sudan.

يحكم هذا التفويض ويفسر طبقاً لقوانين دولة السودان.

The provisions of this mandate are an addition to and are not a substitution for the provisions of our existing mandate to the Bank for the time being to operate the account(s). We also remain obliged jointly and severally for all that may arise or result from this mandate.

كما أن الشروط الواردة في هذا التفويض هي إضافة إلى شروط التفويض القائمة في الوقت الحاضر بإدارة الحساب / الحسابات وليست بديلاً لها، كما أننا نكون ملتزمين منفردين ومجتمعين عن كل ما ينشأ عن هذا التفويض أو بسببه.

Signature of all the parties to the account(s)

Issued on _____ توقيع جميع الأطراف في الحساب / الحسابات حرر في

Signature verified in the presence of _____ تم تدقيق التوقيع في حضور

This mandate was approved by _____ صادق على هذا التفويض

Note: In the case of shareholding and limited liability companies, this form should be completed pursuant to a resolution by the Board, the date and number of which should be stated and a copy of which should be attached.

ملحوظة: في حالة الشركات المساهمة والمحدودة يلزم تعبئة هذا النموذج بموجب قرار من مجلس الإدارة على أن يذكر رقمه وتاريخه ويرفق صورة منه.

Full Name _____ الاسم بالكامل

Signature _____ التوقيع

Account No. [] [] [] [] - [] [] [] [] [] [] [] [] - [] [] [] [] حساب رقم